

中国当代摄影家作品集

CHINESE CONTEMPORARY PHOTOGRAPHERS



C2012079530



DHYANA PHOTOS & POEM APPEALING

禅影诗韵

张文斌 摄影作品集

PHOTOGRAPHIC FLORILEGIUM OF ZHANG WENBING

社

C PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

禅影诗韵 / 张文斌摄. —北京: 中国摄影出版社,
2011. 11
(中国当代摄影家作品集. 忆江南)
ISBN 978-7-80236-656-5

I. ①禅… II. ①张… III. ①摄影集—中国—现代
IV. ①J421

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第238024号

责任编辑: 魏长水
装帧设计: 沈露鸣 黄昕华

中国当代摄影家作品集·忆江南 张文斌摄影作品集——禅影诗韵

作 者: 张文斌
出 版: 中国摄影出版社
地址: 北京市东城区东四十二条48号院 邮编: 100007
发行部: 010-65136125 65280977
网址: www.cpgph.com
邮箱: sywsgs@cpgh.com
印 刷: 深圳雅昌彩色印刷有限公司
开 本: 889×1194 1/20
印 张: 5.7
版 次: 2011年12月第1版
印 次: 2011年12月第1次印刷
ISBN 978-7-80236-656-5
定 价: 90.00元

版权所有 侵权必究

中国当代摄影家作品集

CHINESE CONTEMPORARY PHOTOGRAPHERS

忆 江 南

贈閱

J421
66

禅影诗韵

DHYANA PHOTOS & POEM APPEALING

张文斌 摄影作品集

PHOTOGRAPHIC FLORILEGIUM OF ZHANG WENBING



C2012079530

中国摄影出版社

CHINA PHOTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE

谨以此书献给我曾经生活过九年的这片热土
This book is dedicated to the wonderful land where I have been Living for nine years

禪影詩韻

余秋池





张文斌

1966 年生于浙江文成，经济学博士。先后从事医生、教师、公务员等职业。其摄影作品多次在国际、国内大型影赛中获奖，先后在新西兰怀特克里市、加拿大萨里市艺术中心和第十三届国际摄影艺术展览中举办个人摄影展。中国摄影家协会会员，中国作家协会会员，宁波市作家协会副主席。

主要著作：

诗歌类：《张文斌抒情诗选》、《生命河》、《遗失在风中的岁月》、《张望》、《月渡官墙》等。

摄影类：《诗影江南》等。

E—mail: zwb@ningbo.gov.cn

Zhang Wen-bin(1966-), born in Wen-cheng county of Zhejiang province, Hans Chinese, Doctor degree in economics, once worked as doctor, teacher and official successively, whose photography works of part-time hobby have won prizes in great competitions of photography home and abroad; and he has held personal exhibitions in White Kerrey city of New Zealand, in the Art Centre of the Surrey city of Canada, and in the 13th Exhibition of International Photography Art of China. Now he is member of the Photographers' Association of China, member of Chinese Writers' Association and Vice president of Writers' Association of Ningbo City.

Main works:

Poems: *Lyric Poetry Collections of Zhang Wen-bin, River of life, Ages Lost in the Wind, Looking Around, and Moonlight Crossing the Palace Wall, etc.*

Photography: *Poetry and Photos from South of Yangtze River*

序

摄影是一份记录，但也能表达摄影者对他所拍摄题材的一份感受。在张文斌的这本《禅影诗韵》，他的这份感受从画面上，也从他所写的诗句里有了充分的发挥。

虽然说佛教来自印度，两千多年来已经成为中国传统里不能分隔的文化。自古以来多少文人与画家在诗词绘画中都表露出他们的悟境。从张文斌所拍摄的一些作品以及配合的诗句里，我也能意会到他对于这个题材认识上的深度与感受。不论是从“掸去身上的烟尘，合眼、躬身，以更卑微的姿态，叩拜和赞念；高居庙堂，佛的慧眼里有空山里的翠竹”的诗句，还是“他的身影虚幻，终是实相无相”的画面，他让我想到盛唐时代诗人常建所写这首“题破山寺后禅院”里“清晨入古寺，初日照高林。曲径通幽处，禅房花木深。山光悦鸟性，潭影空人心。万籁此俱寂，但余钟磬音。”的描叙。通过对一些细节的观察和体会，张文斌在画面上所表现的不只是对寺庙的记录，更是他思维的表露。

我很高兴看到这本诗画合璧的出版，也乐意看到张文斌先生愿意把他个人的感受和读者共享。相信它能帮助读者对这份文化传统带来更深刻的认识与感受。

李元

2011.7.19 于浙江宁波

Preface

Photographing is recording, but may also express the cameraman's personal feeling about the theme of his photographing. In his book *Dhyana Photos & Poem Appealing*, Dr. Zhang Wen-bin makes full play of this feeling not only through his photos but also through his poems.

Though originating from India, Buddhism has been inseparable part of Chinese traditional culture over the past two thousand years. Since ancient times, many scholars and artists have demonstrated their enlightenment state through their poems or paintings. From Dr. Zhang's photography works and the poems he attached respectively, I can sense the depth and feeling as to the themes he understands. In his poems such as "You flick smoke dust on the clothing, close eyes and stoop down to bow and chant in a humble way. Bamboo in the tranquil mountain, together with your heart purified by the moon , is reflected in the eyes of the buddha seated high in the temple ", and " His vague figure is actually animitta ", he reminds me of Chang Jian, a poet at the Glorious age of Tang Dynasty, who in his poem *On the back dhyana yard of the Po-shan-si Temple* described as such: " Entering the old temple in the morning, and the sun is shining on the forest. A winding path leading to a secluded spot, where a Dhyana House is hidden in flowers and trees. Birds are flying happily in the morning sunshine, and shadows in the clear water make me disregard all favors and humiliations. All sounds disappear into stillness here, only the bells of the temple keep ringing. " Through close observation on some details, besides his own experience and understanding, Mr. Zhang entrusted to the photos his own thoughts beyond the recording of the temples.

I am very glad to witness the publication of this collection of photos and poems, and very happy to see that Dr. Zhang would like to share his own feelings with the readers, which I believe can help the readers achieve deeper understanding and enlightenment about Chinese cultural tradition.

Li Yuan
In Ningbo City
July 19, 2011



摄于慈溪洞山寺 Photographed in Dongshan Temple, Cixi City

独照 Lonely silhouette

岩石般坚硬的时光里
泥塑的观音发髻高梳 悠然而立
手抱的婴儿和足旁的童子
都将先后送往人间

During the time as hard as rock
Kwanyin sculpture with raised chignon, standing leisurely,
Will send babies held in hands and children at the feet
To the world of mortals.

风拂动缨络丝带
无边的爱 是你古老的法则

Tassel fringes wafting in the wind;
Just like your Boundless love, the discipline you observe long since.

你面带微笑 人间不可捉摸的未来
和天空中交响的燕群一起到来
红尘万丈 阳光下的黄土地
是一个用旧了的瓷盘
平民们攀爬着此中细密的青花
他们终将获得平静 盘子上崎岖的纹路
描述他们的生平
谁不是一条忘川

Your smiles, and the unfathomable future
Arrive with flocks of swallows echoing in the air;
Human world, and yellow earth under sun,
Is a time-worn porcelain plate;
Civilians pore over the close blue-white traces
To gain tranquility; the winding textures on the plate
Describes their life
Who can be free of misremembrance.

窗外 雨一直在下
你不老的容颜
和世上的人们
呆在短短的祈愿中 要去称颂他们生命中
丝丝缕缕的悲欣
像一条条奇异的街道 落满了雨水

Outside of the window, it is raining;
Your ageless appearance
And worldly people,
Blessed with short prayers,
Extol all the happiness and miseries in their life
Like every weird street overwhelmed by rain water.



路漫漫 A Long Way

石径鸟鸣 却不见踪影 Above a stone path, birds are chirping but traceless,
寺墙上树影在移动 像往事纵横 Tree shadow is moving on the temple wall like the tangled past

僧人独自走过 渺小的身子 A monk is walking by alone; his little figure
拨动阴影的琴弦 Flips the string of the shadow;
它身体里的残山剩水 Remaining hills and waters in his body,
都化成晨钟与暮鼓 一阵阵消解 着过去 Convert into bell ring at the dawn and drum beat at the dusk,
又突然变成难以参悟的偈语 Which dissolve the past one by one,
And condense into unexplainable Buddhist's chants.

云雁流转 藤萝常青
它们在一滴露珠中照见自己的生平 Wild geese migrating north and south, evergreen creeper
缘生缘灭 他在光线中 growing in four seasons,
剥开心上晦暗了多年的斑点 Their life is mirrored in a drop of dew;
又交还给山风 兀自前去 With the ebb and flow,
He removes the dark spot in the heart for years under the gleam
And returns it to the mountain wind, leaving alone.





摄于天童寺 Photographed in Tiantong Temple

参禅 Meditation on Dhyana

门外云卷云舒 Clouds swirling and unfolding outdoors;
昔日的一朵朵美人蕉 抵住窗棂 Canna in the old days is leaning on the window lattice,
自开自闭，如今一瓣瓣已结成红绸 And blossoming lonely; pedals have been red ribbons,
八风吹不动 Never wafting in the wind.

消弭的火 既像无生曲 Extinguishing fire, is just like a song of ajata,
又似不死歌 And a melody of eternity.

你掸去身上的烟尘 You flick smoke dust on the clothing,
合眼 躬身 Close eyes and stoop down
以更卑微的姿态 叩拜和赞念 To bow and chant in a humble way.
高居庙堂 佛的慧眼里有空山里的翠竹 Bamboo in the tranquil mountain, together with your heart
也有你被明月洗涤的本心 purified by the moon,
Is reflected in the eyes of the Buddha seated high in the temple.
要放下一个你不信任的夜晚 Let an unreliable night go,
一朵花抢夺过的呼吸 Like breathed air gained by a flower,
一段像静脉一样丛立的 Like living shadow
生活的阴影 Existing as a segment of veins.





摄于象山玉泉寺 Photographed in Yuquan Temple, Xiangshan county